



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 November 1999

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Общие положения проекта конвенции против транснациональной организованной преступности и проектов протоколов к ней

Записка Секретариата

I. Введение

1. На своей пятой сессии, проведенной в Вене 4-15 октября 1999 года, Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности принял решение отвести часть своих неофициальных консультаций в ходе шестой сессии обзору положений, которые могут быть сочтены общими для проекта конвенции и проектов протоколов к ней. Настоящая записка представляется Секретариатом в целях оказания помощи Специальному комитету в его работе.

II. Общие положения

2. Термин "общие положения" не отражает, возможно, должным образом тот предмет, который Специальный комитет постановил рассмотреть в ходе обзора на неофициальных консультациях, которые будут организованы во время его шестой сессии. В настоящей записке эти слова используются для указания на те положения проекта конвенции и проектов протоколов к ней, которые предназначены для регулирования аналогичных вопросов. Эти вопросы подразделяются на ряд широких категорий, и все они связаны с потребностями, обусловленными целями проекта конвенции и проектов протоколов к ней.

3. Имеются два момента, которые Специальный комитет, возможно, сочтет полезным учесть при проведении обзора. Во-первых, проекты протоколов предназначены для регулирования вопросов, являющихся весьма специальными по своему характеру. Такой специальный характер потребует подкрепления многих общих положений дополнительными формулировками. Во-вторых, в проектах протоколов часто отсутствует последовательность -

как в сравнении между собой, так и с проектом конвенции - применительно к формулировкам, используемым в положениях, направленных на регулирование аналогичных вопросов. Такие несоответствия могут быть частично объяснены тем, что проекты готовились различными делегациями и в разное время. До настоящего момента никаких усилий по приведению этих текстов в соответствие не предпринималось. Специальный комитет, возможно, пожелает изучить вопрос о том, не следует ли в качестве одной из целей обзора общих положений предусмотреть задачу устранения несоответствий в проектах текстов.

4. В нижеследующей таблице указаны положения проекта конвенции и проектов протоколов, в которых рассматриваются аналогичные вопросы. Тексты этих положений в их нынешнем виде содержатся в документах A/AC.254/4/Rev.5 (пересмотренный проект конвенции), A/AC.254/4/Add.1/Rev.3 (пересмотренный проект протокола против контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю), A/AC.254/4/Add.2/Rev.2 (пересмотренный проект протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов) и A/AC.254/4/Add.3/Rev.4 (пересмотренный проект протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее). Вышеуказанные положения подразделены на шесть общих категорий с учетом тех вопросов, для урегулирования которых предназначены эти положения.

Категория	Конвенция	Протокол о мигрантах	Протокол об огнестрельном оружии	Протокол о торговле людьми
Конфискация	Статьи 7, 7 бис и 7 тер	(Специальных положений не имеется)	Статья VII	Статья 5 бис
Юрисдикция	Статья 9	Статья 6	Статья VI	(Специальных положений не имеется)
Международное сотрудничество	Статьи 10 и 14	(Специальных положений не имеется)	Статья XV	(Специальных положений не имеется)
Меры по осуществлению	Статья 23 тер	Статьи 8 и 9	(Специальных положений не имеется)	Статья 14
Обмен информацией	Статьи 19, 20 и 22	Статьи 10 и 11	Статья XIV	Статья 8
Техническое сотрудничество	Статья 21	Статья 14	Статьи XVI и XVIII	(Специальных положений не имеется)

5. Обзор общих положений может быть проведен без ущерба для содержания этих положений. С учетом общего характера этой проблемы обзор может быть проведен без последствий для выполнения функций Специального комитета, возложенных на него в соответствии с предоставленным ему мандатом, а также без каких-либо ограничений в том, что касается свободы усмотрения применительно к окончательным формулировкам положений, являющихся предметом обзора. Так, обеспечение последовательности между проектом конвенции и проектами протоколов, а также между самими проектами протоколов будет способствовать осуществлению мандата Специального комитета, поскольку это позволит устранить необходимость вновь возвращаться к рассмотрению положений, касающихся аналогичных или идентичных вопросов, после того как Специальный комитет

согласует их формулировки и достигнет консенсуса по их содержанию в рамках работы над проектом конвенции.

6. В этом контексте Специальный комитет, возможно, пожелает рассмотреть следующее:

а) в какие из вышеупомянутых положений проектов протоколов будет целесообразно включить ссылки, предусматривающие применимость соответствующего положения или соответствующих положений проекта конвенции (например, путем указания на то, что соответствующее положение (соответствующие положения) будет применяться (будут применяться) *mutatis mutandis*);

б) в какие из вышеупомянутых положений проектов протоколов потребуются включить дополнительные формулировки для обеспечения надлежащего отражения и учета специального характера соответствующего проекта протокола;

с) имеется ли какая-либо конкретная необходимость во включении - аналогично тому, как это предусматривается в подпунктах (а) и (б) выше - дополнительных положений в проекты протоколов, которые в настоящее время не содержат никаких специальных положений, относящихся к той или иной из вышеупомянутых категорий.

III. Заключительные положения

7. Проект конвенции и проекты протоколов содержат обычные для всех международно-правовых документов заключительные положения. Однако, по уже упомянутым выше причинам, нынешние тексты проектов протоколов не соответствуют друг другу или проекту конвенции. В силу соображений экономичности при составлении редакции этих текстов и с учетом стандартной практики относительно структуры международно-правовых документов включение в проекты протоколов таких заключительных положений будет необходимым. Без ущерба для окончательной формулировки таких положений Специальный комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности указания Секретариату включить в каждый из проектов протоколов заключительные положения, которые были бы идентичны заключительным положениям проекта конвенции. В нижеследующей таблице указываются заключительные положения проекта конвенции и проектов протоколов в их нынешнем виде.

Конвенция	Протокол о мигрантах	Протокол об огнестрельном оружии	Протокол о торговле людьми
Статьи 25, 26 и 27-30	Статьи 17-19	Статьи XVIII тер, XVIII кватер, XIX и XIX бис	Статьи 17 и 18